

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Е. И. Романовская

Белорусский государственный университет культуры и искусств

В статье рассматривается письмо как вид речевой деятельности при обучении русскому языку как иностранному.

Письменная речь – форма речи, связанная с выражением и восприятием мыслей в графической форме. Письменная речь вклю-

чает в себя речевую деятельность: как продуктивное письмо, так и рецептивное чтение. «В обучении письменной речи можно выделить этапы: овладение графикой и орфографией, усвоение структурных моделей предложения, овладение письменной речью как средством общения» [7, с. 213–214].

Современные требования к обучению русского языка как иностранного включает в себя широкий спектр письменных умений: решать коммуникативную задачу, логично и связано строить письменное высказывание, выбирать стиль речи, делить текст на абзацы, репродуцировать письменное монологическое высказывание на основе прочитанного или прослушанного текста в соответствии с коммуникативной установкой, вести записи на основе увиденного, услышанного или прочитанного текста [3].

При обучении письменной речи важно придерживаться принципа интеграции и дифференциации. Когда мы обучаем лексике, то произносим слово, читаем и пишем его. В поле зрения учащихся должен находиться графический образ слова, транскрипция этого слова на русском языке. У учащихся происходит зрительное восприятие звуков, воспринимаемых на слух, сюда включают также говорение и письмо. Поэтому можно утверждать, что на любом этапе обучения важна интеграция всех видов речевой деятельности.

Очень часто при обучении иностранному языку преподаватели увлекаются аудированием и говорением. Письмо отходит на второй план, ему уделяется недостаточно времени. Письмо как вид речевой деятельности должно использоваться как средство обучения смежным навыкам.

Так, при формировании навыков записи информации можно применять следующие упражнения. При чтении текста добавляют упражнения, направленные на списывание с дополнительным заданием: 1) раскрыть скобки; 2) вставить пропущенные слова; 3) подобрать синонимы и антонимы.

В процессе аудирования текста даются задания: 1) выписать из текста ключевые слова; 2) записать ответы на вопросы [5, с. 202].

При работе с текстом используются упражнения на трансформацию грамматических, лексических, синтаксических структур. Упражнения развивают навыки устной и письменной речи. Приведем примеры:

1. Прочитайте предложения. Замените активные конструкции пассивными.

Музыка Баха передает чувства человека. Левитан изобразил русскую природу. Суриков использовал динамичную композицию. Русский художник Георгий Шишкин создал почтовые марки «Столетие Русского балета Дягилева».

2. Прочитайте предложения. Замените причастные обороты сложным предложением со словом *который*.

Антонида открыла собой галерею женских образов, созданных русскими композиторами-классиками. В фестивале, проводимом студентами, принимают участие кинематографисты многих стран мира. Древнерусская икона, воплощающая идею Бога, является примером живописи.

3. Трансформируйте прилагательные в существительные.

Инструментальный, оркестровый, духовный, светский, лирический, драматический, музыкальный.

Если мы работаем со студентами на более продвинутом этапе, то можно давать задания на трансформацию текстов различных стилей и жанров. Например, стихи переделать в прозу:

Мы с Вами разные,

Как суша и вода,

Мы с Вами разные,

Как лучик с тенью.

Вас уверяю – это не беда,

А лучшее приобретение.

Мы с Вами разные,

Какая благодать!

Прекрасно дополняем

Мы друг друга.

Что одинаковость нам может дать?

Лишь ощущение замкнутого круга [6].

Или можно дать задание переделать поговорку в призыв: *За Богом пойдеши, добрый путь найдеш; Кто доброе творит, тому Бог оплатит; Не все сбывается, что желается; Не посмотрев, товар не покупают [4].*

Стоит обращать внимание учащихся на особенности письменной речи: правильность, нормативность, логичность. Чтобы увидеть эти особенности, даются упражнения, направленные на поиск в предложении или тексте лексических, грамматических, стилистических ошибок [5]: *Исполнительный талант композитора был высоко оценен критиками. Сегодня состоялось награждение дипломатов конкурса авторской песни. Гобой относится к группе деревянных духовных инструментов. По звуку «ля» гобоя расстраивается оркестр.*

Для развития мышления и речи используются упражнения на логическое развитие замысла:

1) завершите предложения: *Музыка бывает... Опера включает в себя ... Соната представляет собой ... Задача музыки – ...*

2) составьте вопросы к выделенным словам: *Вальс в 19 в. стал самым популярным танцем среди всех слоев европейского общества. Фантазия – это музыкальное произведение в свободной форме. Моцарта называли гениальным композитором.*

3) соедините разрозненные части предложений, текста, плана текста в логическом порядке: *Бетховен создал знаменитую «Лунную сонату». Бетховен написал прекрасную музыку. Людвиг ван Бетховен – великий композитор.*

4) продолжите прослушанный или прочитанный текст: *Однажды Шуман исполнял в концерте собственные произведения, и вдруг сквозь раскрытые окна донеслось чудесное щебетание птиц. Кто-то быстро закрыл все окна ...*

Когда мы работаем с научным текстом, необходимо также развивать навыки письменной речи. Преподавателю целесообразно давать упражнения на сжатие текста. Безусловно, надо научить находить главную и второстепенную информацию в тексте, составлять назывной, вопросный, тезисный план текста [1]. Сюда можно отнести следующие задания:

1. Прочитайте текст. Найдите основную идею текста. Выделите микротемы текста. Запишите полученный сжатый текст.

2. Прочитайте текст. Найдите информационные центры фрагментов. Составьте вопросный и назывной план текста.

3. Прочитайте текст. Разделите текст на абзацы. Поставьте обобщающие вопросы к каждому абзацу. Составьте сжатый рассказ о прочитанном тексте [1].

Кроме упражнений на сжатие текста можно давать упражнения, направленные на расширение текста. В предложения можно добавлять прилагательные, глаголы, придаточные предложения, абзацы, собственные комментарии. Например: *Хотя я играю на фортепиано, но... Я слушаю ноктюрны Шопена, чтобы...*

При составлении плана-конспекта текста можно актуализировать текстовую информацию в форме графической схемы-опоры или денотатной карты. Информация текста разбивается на смысловые узлы и записывается в виде номинативных предложений.

Таким образом, при обучении навыкам письменной речи можно использовать разнообразные упражнения: на списывание текста с дополнительным заданием, трансформацию грамматических, лексических, синтаксических структур, логическое развитие замысла текста, сжатие текста, расширение текста, составление графической схемы-опоры текста. Письмо не является изолированным ви-

дом речевой деятельности. Оно должно быть связано с чтением, говорением, аудированием.

Список использованных источников

1. Барыкина, А. Н. Пособие по развитию навыков письменной речи / А. Н. Барыкина, В. П. Бурмистрова, В. В. Добровольская. – М.: Русский язык, 1978.
2. Лазовская, А. И. Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Музыкальное искусство: учеб. пособие / А. И. Лазовская, Е. В. Тихоненко. – Минск: РИВШ, 2012.
3. Лебединский, С. И. Русский язык как иностранный: тип. учеб. программа для иностр. студ. нефилолог. спец-ей высших учеб. завед. / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – Минск: БГУ, 2003.
4. Снегирев, И. М. Русские народные пословицы и притчи / И. М. Снегирев. – М.: Индрик, 1999.
5. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс / Е. Н. Соловова. – М.: Астрель, 2009. – С. 190–215.
6. Цветаева, М. И. Стихотворения / М. И. Цветаева. – М.: Геликон, 1993.
7. Шукин, А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц / А. Н. Шукин. – М.: Астрель, 2008. – С. 213–214.

СРЕДСТВА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И СТУДЕНТА В АУДИТОРНОМ ДИСКУРСЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

С. М. Семенова

Белорусский государственный университет

В статье анализируются универсальные средства организации взаимодействия преподавателя и студента в аудиторном дискурсе в процессе преподавания РКИ. Выделяются типы аудиторного дискурса и средства организации коммуникативного взаимодействия в зависимости от сферы общения. Рассматривается основной набор интенций, связанных непосредственно с лекторской деятельностью.

Аудиторный дискурс по учету сфер общения может быть двух типов: учебный дискурс и учебно-научный дискурс. Учебный дискурс отражает чисто обиходно-бытовую сферу общения, учебно-научный – учебно-профессиональную сферу общения. Дифференциация типов дискурса весьма важна, поскольку именно типы и конституирующие их вербальные средства задают и соответствующие языковые речевые единицы в речи преподавателя/преподавателя-лектора. Так, учебный дискурс, в основе которого лежит базовая коммуникативная интенция «сориентировать» слушателя